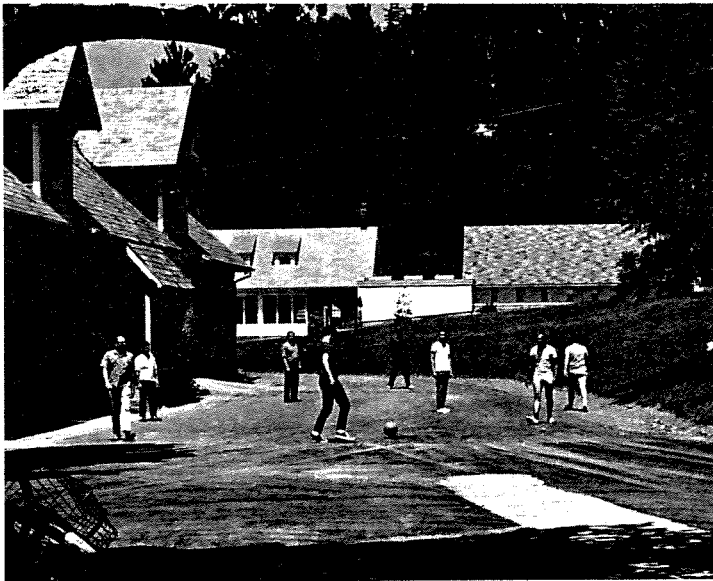


ELNA NEWSLETTER

NEWS OF THE LANGUAGE PROBLEM AND ESPERANTO AS A SOLUTION

Published by the Esperanto League for North America. May-June 1975.
Editor: Charles R. L. Power. Editorial Committee: Robert Bailey, Margaret Hagler, Dorothy Holland, Jonathan Pool. Includes section in Esperanto, Bulteno, sent to ELNA members only.



School for International Training

CED Director to Speak in Brattleboro

The 23rd Annual Congress of ELNA has announced an exciting program of lectures and events.

Dr. Jonathan Pool, who recently became Director of the Center for Research and Documentation on the World Language Problem (CED), will speak on bilingual problems in Canada. Pool is currently on the faculty of McGill University in Montreal, Quebec. Undoubtedly Pool will also answer questions on his proposals to reorganize CED.

Other speakers include Mark Starr on early Esperantists of the United States, William R. Harmon on his years in Japan, Charles R.L. Power on solidarity and diversity in the Esperanto movement, and--if time permits--Dr. E. James Lieberman, President of ELNA, on informed parenthood, a topic on which he is a nationally recognized authority. (Note: All lectures noted above will be given in Esperanto and will reflect the views of the speakers, which are not necessarily those of ELNA.)

Other Congress features planned are a banquet with the notorious Ken Thomson as M.C., a film program arranged by Alan Boschen, several executive and general meetings, and an address by a representative of the Experiment in International Living. Unconfirmed at press time is the possibility of a visit from Ralph Harry, Australian Ambassador to the United Nations and fluent Esperantist. An ecumenical religious service is planned for Sunday.

The Congress setting will be the world-famous School for International Training, a branch of the Experiment in International Living, in scenic Brattleboro, Vermont. The dates of the Congress program and meetings are 15-17 August (Friday-Sunday). This will be followed by the second part of the Congress, a series of small workshops on Esperanto at various levels, under the School's auspices. Instructors will include Dr. Jonathan Pool and Charles R.L. Power. Workshop dates are 17-20 August (not 17-21, as previously announced.) Increasing costs have made it necessary to adjust the workshop fee to \$85 for ELNA members and \$100 for non-members for those signing up after 1 July.

An application was sent with the last **Newsletter** and another can be found in the January-February issue. If neither is available, write immediately to ELNA Congress, 6451 Barnaby St. N.W., Washington, DC 20015.

Languages of U. S. Proliferate

Congress is considering a bill to extend the provisions of the 1965 Voting Rights Act, aimed at insuring the vote to black Americans, to this country's various language minorities.

The bill would require all cities and counties with any language minority comprising over 5 percent of the voting population to print ballots and other electoral material in that language. The most obvious beneficiary of the bill is the swelling U. S. Spanish-speaking population, but in some areas other minorities as well would be affected. San Francisco, for instance, would also have to print materials in Chinese.

Spanish no longer confines its importance to points of immigration such as Southern California, New York and

Florida. The Illinois Legislature recently introduced a bill to make Spanish a compulsory second language from first through eighth grades.

It remains to be seen just how the recently arrived Vietnamese population will be distributed throughout the country, but it is likely that in some areas, at least, Vietnamese will become an important minority language. One imaginative solution to the language problem has been to relocate refugees in the Louisiana bayou country, where French, former colonial language of Vietnam, is spoken by the local cajun community.

Reactions to the increasing multilingualism of the United States are mixed, but it is certain that in some quarters it is exasperating the English-speaking population.

One disgruntled New Yorker recently wrote to newspaper **Voice of the People**, "I recently had an appointment to see a doctor at the clinic. After waiting an hour, we patients were told that we could not be seen that day because no English-speaking doctor was in. The four doctors there were all Spanish-speaking. Will all Americans have to learn Spanish in order to live in their own country?"



Mrs. Erminia Rincon

Bilingualism Without Tears

The above title appears on a paper read by Erminia Rincon at an Illinois conference sponsored by the Bilingual Education Service Center in Mount Prospect, IL this May.

"Solving the problem of intra-world communication through the adoption of an ethnic language does not appear imminent. Indeed, the unrest, social upheaval and the current racial and ethnic wars in the world are not encouraging..." writes Mrs. Rincon in her abstract. "Esperanto, a constructed multi-ethnic language, has been suggested as a solution to the problem... Aside from the possibility that Esperanto has the potential to solve a

crucial world problem, there are personal gains to a speaker of Esperanto. There appears to be evidence that Esperanto has facilitated the learning of other ethnic languages, evoked an appreciation for one's own national language and allowed entry into other cultures through the translated literature that is normally done by speakers of the original language."

Last Chance for Copenhagen

Esperantists should not delay sending in their fees if they plan to attend the 60th World Esperanto Congress in Copenhagen. Our country has already contributed over fifty of the sign-ups, of which some 1100 had been received at last notice. It is expected that our Congress will be the fifth largest meeting to take place in Denmark this year, after those of orthopedic surgeons, biophysicists, the World Mental Health Federation and the European Dialysis and Transplant Association.

The Congress, which will, as is customary, last eight days (26 July/2 August 1975), will include a number of innovations. For instance, the International Summer University--a series of university-level lectures by qualified Esperantists--will include a series of seminars limited to a relatively small number of participants apiece.

For the more tourist-minded, there will be all-day tours and a special Esperantists' day for free admission to the world-renowned Tivoli amusement park. To combat thirst, the Carlsberg beer brewery has arranged a free tour to acquaint interested Congress members with the entire industry.

In conjunction with International Women's Year, one of the Congress themes is "The Social Position of Women". The well-known Polish actress Jadwiga Giebczyńska will perform a one-woman show on Marie Curie in this connection.

The Bulgarian Esperanto Theatre has announced that it will put on **The Servant of Two Masters**, the author of which, Carlo Goldoni (1707-1793), is considered the creator of the modern Italian comedy.

This year's ISU will feature lectures and seminars by Esperantists from France, Romania, U.S.A., West Germany, Bulgaria, Norway, Japan and Poland. Speakers include UEA President Dr. Humphrey Tonkin (on Utopian literature) and General Secretary Werner Bormann. Among the topics are computer education, linguistic structuralism, women in the economy and in technical progress, marine ecology, and the politics of language.

A computer terminal is to be installed in the Congress meeting hall to demonstrate the use of computers to aid in the instruction of Esperanto and other subjects. Teachers take note!

Philatelists will be interested in the World Esperanto Congress postmark to be applied to all letters posted at the special Congress mail booths.

Congress fees can be accepted by UEA's National Representative (Ĉefdelegito), Armin F. Doneis, who -- please note! -- will for the duration of the summer be away from his Texas address. Write to him at Birch-Pine Esperanto Camp, Route 1, Box 444, Minocqua, WI 54548.

Kalifornia Konferenco brile sukcesas



William L. Simpkins parolas kun ELNA-kasistino Peggy Linker en Vieno (1970).

Heredaĵo Simpkins ricevita

Pri la morto de fervora Esperantisto William Lionel Simpkins, konata inter ni pro sia konstanta kaj senkompromisa kontraŭstaro al ĉia krokodilado, ni eksciis nur pere de lia testamento. La advokatoj embarasiĝis, supozante ĝin skribita portugale aŭ hispane, sed fine, dank' al ELNAano kaj Delegito William W. Glenny, mem patentadvokato, ili sciigis, ke tiu lingvo estas la internacia, al kiu s-ro Simpkins eĉ tiel montris sian senfinan lojalon. Ni scias nur, ke li mortis iam post la Viena UK (1970), do en 1970 aŭ 1971, verŝajne en Santa Barbara, Kalifornio.

Per tiu testamento li postlasis sumojn al Aŭstralia Esperanto-Societo, Brita Esperantista Asocio (li estis brito), Universala Esperanto-Asocio kaj Esperanto-Ligo por Norda Ameriko. Nia porcio, kiun ni ricevis nur lastatempe pro la kutimaj testamentaj malfacilaĵoj, estis \$1 640,94 usonaj. Tio i.a. ebligis al ni ekspozicii per aparta budo ĉe la venonta MLA-Kunveno en San-Francisko.

Ekzemplo imitinda!

Defende al keltaj lingvoj

La organizo "Conradh na Gaeilge" anoncas sian intencon organizi Konferencon de Keltaj Lingvaj Organizo dum ĉi tiu jaro. Celoj de la Konferenco estos, ĝenerale, fortigi la diversajn movadojn por keltaj lingvoj per diskuto de strategio kaj informado al la gazetaro pri la aktuala situacio.

La ses gaelaj lingvoj estas la irlanda, la skotgaela, la bretona (en norda Francujo), la kimra, la manksa (de Manks-Insulo) kaj la kornvala. El ĉiuj, nur la irlanda ĝuas fortan registaran subtenon. La manksa kaj la kornvala praktike ne ekzistas, kaj la skotgaela estas preskaŭ morta. Parolantoj de la bretona kaj de la kimra baraktas kontraŭ la franca resp. brita registaroj por ke la sama sorto ne trafu ilian lingvon.

Interesitoj petu informojn en Esperanto de Conradh na Gaeilge, 6 Sraid Fheachair, Baile Atha Cliath 2, Irlando.

La Dekka Kalifornia Esperanto-Konferenco okazis en San-Francisko, de la 4a ĝis la 6a de aprilo 1975.

Parolantoj ĉe la Konferenco estis d-ro David Jordan, programestro, kiu prelegis pri Esperanto kiel antropologie interesa fenomeno pro observeblaj kultur-apartaĵoj de la Esperanto-parolanta komunumo; ges-roj Louis kaj Ellie Stein, kiuj donis siajn impresojn de Ĉina Popola Respubliko okaze de vizito; Hal Dreyer, kiu parolis angle pri la historio de Esperanto ĉe la publika kunveno; kaj Lucy Harmon, kiu donis detalojn pri la virinoj de la japana Esperanto-movado.

Dum diskuto pri seksa egaleco kaj Esperanto, Briĉjo Burg proponis, ke oni ekuzu novan sufikson, "-ab'", korespondan al "-in'" sed por la virsekso. Li motivis tion per la fakto, ke la nuna sistemo ŝajnigas, ke ineco estas io neordinara, ke vireco estas la "normala" stato. La aŭskultantaro havis miksajn reagojn al la propono. (La deveno de la sufikso, same kiel de la radiko "av-"; estas hebrelingva.)

Ĉe la bankedo ludis dialogojn kaj monologojn la Deklama Duo, t.e. denove Lou kaj Ellie Stein. Ellie kontribuis al la Konferenco ankaŭ per aŭgurado de manplatoj, kies profiton ŝi donis al la Konferenco. Tom Prince amuzis per prestidigitado. Fabelojn el la pratempa Esperantujo rakontis al ni David Jordan. Krome prezentis skeĉon triopo el "Orienta Golfetio", t.e. Berkeley kaj ĉirkaŭaĵo, nome Mark Mandel, Daniel Mason kaj Ĝorĝo Rodenborn. La skeĉo temis pri miskomprenoj kaŭzitaj de malica interpretisto.

Dankon al ĉiuj supre nomitaj, kaj ankaŭ al Janet Brugos kaj Ken Verploeg, kiuj donacis premiojn por loterio, kies profito iris al ELNA; al Esperanto-Klubo de Los Angeles, kiu, en persono de sia prezidanto-kasisto, William W. Glenny, transdonis \$50 al ELNA ĉe la bankedo; al la trupeto da junaj sandleganinoj, kiuj provizis la konferencon per sia ĉarmo; kaj precipe al tiuj, kiuj faris la administran laboron, inter kiuj ni kalkulas Cathy Schulze, Gigi Harabagiu, George Rodenborn, Erna Harris kaj Ed Fratini. Dankon ankaŭ al ĉiuj ceestintoj!

Postnoto: La gastiginta klubo SFERO havis el la tuta afero profiton de pli ol tricent dolaroj. Ĝi jam donacis \$200 al ELNA kaj faris partajn stipendiojn al tri studentoj por la kursaro ĉe San-Franciska Ŝtata Universitato. Lokaj grupoj notu, ke organizo de regiona renkontiĝo povas esti bona rimedo por provizi al si la necesan financan fuelon por varba kaj alia agado!

Aŭstralia filmo pruntebla

"La Kvina Facado", kolora filmo pri la nova operdomo de Sidnejo, estas nun prunte havebla por monro ĉe Esperanto-societoj usonaj. Por aranĝi prunton, skribu (angle) al Australian Consulate General, 360 Post Street, San Francisco, CA 94108. Nepre rimarkigu, ke temas pri la esperantlingva versio. Sidnejo estos la Post-Kongresa urbo de la Unua Pacifika Kongreso de Esperanto, kiu mem troviĝos en Melburno (1976.01.04/11). Detalojn petu de la Sekretario, 1-a Pacifika Kongreso de Esperanto, Box 2122 T., G.P.O. Melbourne, 3001, Aŭstralio.

Progazo tra Esperantujo

Ĉe International House en Denver, Koloradio, fremdlandaj studentoj de nun disponas lernolibrojn de Esperanto en diversaj lingvoj dank' al donaco de Jaqueline Reynolds.

Esperanto-Societo de Ĉikago daŭre elstaras pro la profesieca kvalito de sia agado, kiu videble rezultas el la celkonscia gvidado de inĝ. R. Kent Jones, kiu lastatempe ricevis dankleterojn pro sia instruado de du lernantoj en oksemajna kurso: elementa lernejestro Roy Klotz (Cassell Elementary School) kaj gimnazia fremdlingva fakestro William G. Barringer (Maine West High School). Tiajn kontaktojn ni bezonas!

Esperantistoj en la regiono de Puget Sound, Vaŝingtonio, spektis la aŭstralian filmon **La Kvina Facado** (vd. aliloke en ĉi tiu numero) ĉe sia februara kunveno, ĉe la hejmo de Ellen Eddy, kiu gvidis kantadon. Loka esperantisto Ansis Atkalns, latva enmigrinto, lastatempe informis pri Esperanto en artikolo pri sia emeritiĝo aperinta en **Tacoma News Tribune** (1975.01.31).

La marta bulteno de Esperanto Association of Eastern Iowa enhavas historian priskribon de la tiuregiona Esperanto-agado, kie nun ĉefmotoras bultenisto L. A. Ware kaj Michael W. Ham. La Asocio nun enarkivigas la poŝtkartojn postlasitajn de loka pioniro d-ro F. H. Battey.

Okazis almenaŭ du imponaj ekspozicioj en Norda Kalifornio ĉi-jare, ĉe Universitato de Kalifornio, Berkeley, zorgita de Ĝorĝo Rodenborn, Mark Mandel, Daniel Mason kaj Gigi Harabagiu, kaj ĉe Kolegio Sierra, kiun zorgis dumviva membro Mary Murray.

Ĉe Newark, Kalifornio, Adrienne Blackhart parolis al ducent gimnaziaj lernantoj pri komparebleco de Esperanto kaj oldangla (la lingvo de **Beowulf**).

Gazetare servas al san-franciska klubo SFERO Donna Barnhill, kies artikolo pri la Kalifornia Esperantokonferenco aperis en **Hokubei Mainichi**, jurnalo por lokaj japanoj, 1975.05.28.

Dum la lastaj monatoj SFERO ĝuis prelegojn de d-ro B. J. Balcar pri Albert Schweitzer, kaj de Bill Harmon pri la azia Esperanto-movado, kaj lastkunvene skeĉon verkitan de Jay Berry kaj prezentitan de la San-Franciska Rondo.

ELNA-Prezidanto d-ro E. James Lieberman lastatempe aperis ĉe pluraj televidaj programoj, reklamante la novan broŝuritan eldonon de sia libro **Sex and Birth Control** (anonco senpaga!) kaj, pli grave, varbante por la lingvo internacia. Ĉe la programo "Panorama" (WTTG) li diskutis Esperanton kun lingvisto prof-o Roger Shuy de Universitato Georgetown, 1975.04.02.

Ĉe radia programo "Home" (WAMU-FM), li diskutis la internacian lingvon kun d-ro William Gage de Center for Applied Linguistics. Sonbendo de tiu lasta programo estas pruntebla ĉe la Aŭd-Vida Sekcio de ELNA (sendu pruntokotizon \$1 al ĝia estro, s-ro Ken Ver Ploeg, 321 E. 19th Ave., Spokane, WA 99203).

La maja bulteno de Esperanto-Asocio de Vaŝingtono (DC) informas, ke Peter Benson kaj Tom Goodman parolis favore al enkonduko de Esperanto ĉe Bilingual Montessori Academy of Integral Education en West Kensington, MD. La redaktoro de tiu bulteno havis la bonegan ideon reprodukti, en ĝia aprila numero, aliĝilon al la ELNA-Kongreso en Brattleboro. Nian dankon, Sergio Docal!

ESPO (Esperanto-Societo de Portland, OR) kuraĝigis siajn anojn paroli pri siaj hobiaj kaj interesoj ĉe la junia kunveno. Nova Prezidanto de ESPO estas Hazel Heusser.

De Esperanto-Klubo de Los Angeles venas pluraj novaĵoj.

S-ro Noboru Hirano, kiu venis el Japanujo por studi ĉe Kalifornia Ŝtata Universitato ĉe Long Beach, parolis en marto pri siaj spertoj ĉe la klubo en Kobe. En aprilo, li sonbende kaptis salutojn de EKLA-anoj al la esperantistoj de Kobe.

EKLA-ano Bricjo Burg priskribigis en kompania gazeto **The Scanner** de General Automation, Inc., kie li laboras kiel programisto. Kompreneble, li dediĉis la tutan spacon al priskribo de siaj spertoj kun Esperanto.

Simile agis la nelacigebla Bill Schwartz, kies tagmeza klaso de laboristoj ĉe Spectral Dynamics Corp. priskribiĝis sub la titolo "Something Different to Do to Relax During Lunch", en la aprila numero de **Recreation News** (San Diego, CA).

Fine, ne volante akapari Kanadon en la teritorion de ELNA, ni tamen ne povas ne menciigi la grandan ekspozicion de la kanada sekcio de Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj, prizorgitan de W. G. du Temple, ĉe Pacific Northwest Conference on Foreign Languages en Vancouver, Brita Kolumbio, en aprilo.

Ekaperas Juda Esperantisto

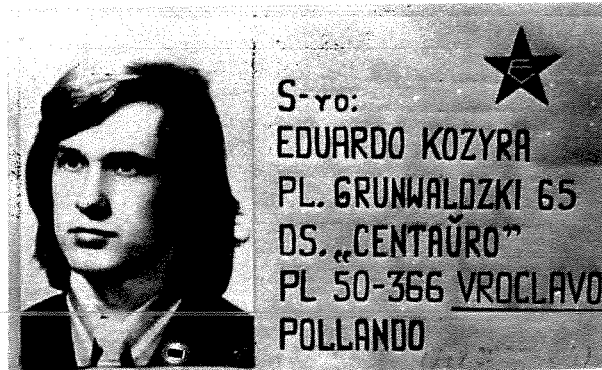
De Kirklanda Esperanto-Centro en Vaŝingtonio ĵus eliris la unua numero de **Juda Esperantisto**, redaktita de Liland Brajant Ros' (Leland Bryant Ross). Ĝi estas la unua el kvin titoloj, kies aperontecon KEC anoncis antaŭ pluraj monatoj.

Ĉi tiu numero, 12-paĝa en la formato de **ELNA-Adresaro**, liveras tradukojn far la redaktoro de "La Rabeno", noveleto de Isaako Rabel kaj de la antaŭparolo de Simone de Beauvoir al **Treblinka**.

Ros' anoncas, ke krom la planitaj revuoj, li baldaŭ eldonos sian propran **La Zamenhofa Esperanta Koktelaro**, kolekton kun cirkaŭ dudek koktelreceptoj, "inkluzive tri el Esperantujo." Li jam ricevis de SAT permeson reeldoni la esperantologian verkon de Paul Neergaard **Fremdvortoj en Esperanto**.

La tradukema estro de KEC sciigas, ke jam plene enesperantigitaj de li estas verkoj de Woody Guthrie, Edward Albee, Sapfo, Lenin kaj aliaj, kaj ke plene enangligita estas la aŭtobiografia verko de Teodoro S. Ŝvarc, fondinto de **Literatura Mondo**, **Maskerado ĉirkaŭ la Morto: Nazimondo en Hungarujo**, esperanta originalo.

Por specimeno de **Juda Esperantisto**, sendu 55 cendojn al Leland Bryant Ross, 4738 Fifteenth N.E., Seattle, WA 98105. Abono (kvar numeroj) kostas \$2.



Volas korespondi kun veterinaro en Esperanto aŭ angla lingvo. Finis kurson ĉe Veterinara Fakultato en Wroclavo.

HONORA LISTO DE DONACINTOJ

George J. Ackerman, FL
 D-ro Agrait-Marti, PR
 Virginia Allen, CA
 Mel Applebaum, CA
 Robert E. Bailey, CA
 D-ro B. J. Balcar, CA
 Margaret Barkley, CA
 Rex Bateman, IL
 D-ro F. J. Belinfante, IN
 Harry Bochner, NY
 Judith Bokelman, CT
 T. H. Booker, CA
 Thomas Boyd, KS
 A. H. Branton, CA
 James Brooke, CT
 R. J. Brown III, MD, DC
 Donald A. Bryson, Jr., NY
 Brian N. Burg, CA
 D-ro Paul J. Burke, NJ
 Don Bushaw, WA
 Nellie J. Campbell, OR
 Carleton W. Carroll, OR
 Joseph Casto, MEX
 Gerald H. Carlton, CA
 Alberta Casey, CA
 Philip M. Chenoweth, DC
 D-ro Stefan Chobanoff, MD
 Germaine Chomette, CA
 Irene Clint, CO
 E. Clyde, NY
 Mason Crook, MA
 Florence Curtis, CA
 James R. Cushing, AZ
 John Dahnke, OR
 Jim Deer, OR
 Clyde Dewey, FL
 J. Dinnel, CA
 R. M. Dixon, CA
 Sergio Docal, DC
 Mary Doneis, TX
 Mack Dougherty, CA
 Paul k Ellen Eddy, WA
 Art Eikenberry, PA
 Joe Eisele, MO
 EKLA, CA
 ESPO, OR
 Al k Sara Ann Estling, WA
 David k Ruth Evans, WA
 Erik Felker, CA
 O. E. Fellner, CA
 Allan Fineberg, NJ
 William Finegold, NY
 Lola Finell, TX
 W. J. Ford, NJ
 Cleo Fort, CA
 Harold Foulds, AR
 John Futran, NY
 John F. Gadway, IL
 Bernice Garrett, CA
 Ella Gibson, CA
 LW k MJ Gibson, CA
 S. C. Gilfillan, CA
 Walter Gnagy, AK
 Tom Goodman, MD
 Diane Goodrich, CA
 Doris K. Googin, MA
 Vincent Griffeth, WA
 R. F. Grossman, NY
 William Gruneisen, CA
 Valrie Hackett, IL
 Margaret Hagler, IL
 Marion B. Hall, CA
 Michael Ham, IA
 Bill k Lucy Harmon, CA
 Erna Harris, CA
 Lou Harrison, CA
 Hazel Heusser, OR
 Dorothy Holland, CA
 Adrian Hughes, OR
 J. W. Hughes, CA
 Audrey Janison, CA
 J. E. Jenkins, Jr., TX
 Dorothy E. Johnson, CO
 E. K. Jordan, NC
 Emma Jungton, WI
 Robert Karlson, NC
 David Keedy MD, TX
 Blaise X. Kent, NJ
 Stephen Kimball, CA
 L. U. Keppinger, CA
 Patro Sigmund Klimowicz, NJ
 Sylvia Kolbo, CA
 Mary Kutz, CA
 Stephen Lawrenz, AL
 Daniel B. Lazarus, NY
 Hyman k Pauline Ledeen, CA
 Jack Lesh, AK
 John L. Lewine, MA
 Ellen Lewis, MA
 H. J. Lewis, CANADA
 D-ro k S-ino Ben Lieberman, CA
 E. J. Liberman, MD, DC
 Victor Linard, CANADA
 Paul Lincolnhol, MI
 Peggy Linker, WA
 George Lockhart, MI
 Kay Loftus, CA
 E. W. Lowe, KS
 Mark Mandel, CA
 E. W. Mason, WA
 L. H. Maury, DC
 Curt McIntosh, TN
 C. J. McKown, PA
 Larry McLaughlin, OR
 R. A. McMillin, IA
 M. H. Merner, MS
 Mary E. Meyers, IL
 Mill Valley Rondo, CA
 W. F. Millson, CA
 Henry B. Milsted, OH
 Winnifred Moore, WA
 Donald Munro Klubo
 Napa Klubo, CA
 Karl Nell, NY
 W. C. Nelson, CA
 R. R. Neri, CT
 D-rino Gertrude Novak, IL
 William O'Ryan, WI
 James Parkerson, CA
 James H. Parks, WA
 zelma Park, CA
 Stoddard Patterson, WI
 Cecelia Peterson, CA
 Nancy Peterson, MA
 Lois Phillips, WA
 Don Pistolesi, NH
 R. E. Plummer, IA
 Charles R.L. Power, CA
 Mark C. Rainey, IN
 H. Elwin Reed, CA
 Minerva Rees, CA
 Julia Regal, IL
 Jaqueline Reynolds, CO
 G. M. Rodenborn, CA
 D. M. Rose
 Hilda Sachs, CA
 Mary C. Sears, CA
 Lena Schmidt, WA
 Robert R. Schmitt, FL
 Wm. k Cathy Schulze, CA
 Robert J. Scott, PA
 D-ro k Joyce Schwenke, WA
 C. H. Scull, CA
 Robert Scutt, CA
 Tina Seastrom, IL
 SFERO, CA
 W. P. Simpson, PA
 Elizabeth Smader, CA
 Richard J. Smith, AZ
 Rev. Stephen A. Snincak, WV
 Paul Solin, CA
 Spokane Hundo, WA
 Spokane Klubo, WA
 Elizabeth Stafford, WA
 Mark Starr, NY
 Louis k Ellie Stein, CA
 Sidney V. Steinberg, PA
 J. P. Stitz, CA
 Nelda Stuck, VA
 F. H. Sumner, OR
 R. A. Swenson, WI
 Paul S. Taylor, CA
 E. H. Thompson, Jr., NC
 Ken Thomson, TX
 Michael Tkacz II, AUSTRALIA
 Humphrey Tonkin, PA
 Phil k Linda Troutman, MD
 P. W. Trubey, CANADA
 Alice Tuch, CANADA
 Doris Vallon, CA
 Ray Vaughn, CA
 Ken VerPloeg, WA
 J. B. Victory, TX
 W.V. Vitarella, GUAM
 Martha Walker, CA
 Ralph S. Walker, VA
 Walla Walla Esperanto Societo, WA
 Elfreda Walters, IL
 Betty Walther, OR

John M. Weeks, AK
 Pearl Wegler, CO
 Harry Weiner, MD, WA
 John F. Williams, Jr., OR
 Weston Williams, HI
 In Membory of Jane Wills
 (E. M. Anderson k D. L. Kasler)
 Ed Wolden, CA
 Nancy Wolter, CA
 William Worrell, CA
 Camille Wright, CA

kaj multaj aliaj kiuj volas, ke ni ne uzu iliajn nomojn. Mi esperas, ke mi ne forgesis iun, kaj mi deziras esprimi la dankojn de la ELNA-Estraro al tiuj, kiuj donis tiom malavare.

Peggy Linker, kasistino

NOVAJ MEMBROJ

(Adresara Suplemento n-ro 1)

- | | |
|--|----------|
| 1. Clint, Irene | 16-01301 |
| 6720 W. Jefferson Pl., Lakewood, CO 80226 | |
| 2. Cramer, Kirk | 11-01960 |
| P. O. Box 13050, Columbus, OH 43213 | |
| 3. Field, Edythe | 20-14420 |
| 2825 St. Charles Ave., New Orleans, LA 70115 | |
| 4. Field, Leonard M. | 15-17088 |
| 1623 S. Carmelia Ave., Los Angeles, CA 90025 | |
| 5. Griffin, David | 2-43213 |
| Box 612, Sheffield, IL 61361 | |
| 6. Hancock, John Carl | 6-53211 |
| 3026 N. Marietta, Milwaukee, WI 53211 | |
| 7. Hartman, Opal | 10-60611 |
| 2630 Mueller Ave. #6, San Jose, CA 95116 | |
| 8. James, Mary S. | 5-61361 |
| 2220 Norwood Dr., Orange TX 77630 | |
| 9. Johnson, Dorothy E. | 3-70115 |
| 6965 W. Archer Pl., Lakewood, CO 80226 | |
| 10. Meyers, Mary E. | 8-77630 |
| 253 E. Delaware Pl. (21B), Chicago, IL 60611 | |
| 11. Proctor, John Peter | 12-78213 |
| 47 Andover St., Peabody, MA 01960 | |
| 12. Rapp, Elsie M. | 1-80226 |
| 523 Rose Hill Dr., San Antonio, TX 78213 | |
| 13. Reed, H. Elwyn | 9-80226 |
| 11420 Biona Dr., Mar Vista, CA 90066 | |
| 14. Rueda, Alvaro | 4-90025 |
| Apartado 1072, San Salvador, SALVADORO | |
| 15. Seiler, Paulette | 13-90066 |
| S. Carpenter St., Scaeffertown, PA 17088 | |
| 16. Stone, Robin M. | 19-92041 |
| 23 Orchard St., Greenfield, MA 01301 | |
| 17. Strasser, Robert W. | 18-93060 |
| 2317 S. Chestnut, Space C, Fresno CA 93725 | |
| 18. Titus, E. R. | 17-93725 |
| 957 E. Main, Santa Paula, CA 93060 | |
| 19. Virtue, Constance | 7-95116 |
| 4940 Beaumont Dr., La Mesa, CA 92041 | |
| 20. Ziegler, Douglas Val | 14-***** |
| 27 Willowbrooke Dr., Brockport, NY 14420 | |

Dekstre troviĝas simpla laupoŝtkoda indekso, kiun lokaj kluboj bonvolu uzi por trovi por si mem novajn membrojn. La kluboj reciproke per kreskigo de ĉi tiu nova rubriko!

ANONCETOJ

Por komitata traduko de **Moby Dick** serĉas kunlaborantojn s-ro Liland Brajant Ros', 4738 Fifteenth N. E., Seattle, WA 98105.

Du kasetajn kolektojn da kantoj vendas s-ro Sergio Docal, 2947 Tilden St. N. W., Washington, DC 20008. Skribu por detaloj.

Ĝis la fino de julio akceptas lumbildojn pri la temoj "Via lando, ĝiaj moroj kaj kutimoj" kaj "teknikaj kreitaĵoj" la Unua Esperanto-Montrokonkurso de Diapozitivaj, kiu okazos en la kadro de la 46a Itala Kongreso de Esperanto en Triesto (1974.09.13/19). Skribinte vian nomon, landon kaj titolon de la bildo sur la bordoj, sendu al Esperanto--Namer G., Bagnoli d. Rosandra, I-34010 Triesto, Italio.

Esperanto-Centro en Bangaloro, Suda Hindujo, urĝe bezonas skribmaŝinon kun latinlitera klavaro. Donacojn tiucele oni sendu al la Fondaĵo Azio-Afriko de UEA, kun kies Centra Oficejo oni rilatu okaze de deziro rekte donaci skribmaŝinon. UEA, Nieuwe Binnenweg 176, Rotterdam-3002, Nederlando.

Kontraŭabortiga feminista organizo "Feminists for Life" deziras tradukantojn en kaj el Esperanto kaj aliaj lingvoj. Ĝin kontaktu pere de f-ino Ellen A. Lewis, 15 Salisbury Road, Brookline, MA 02146.

Informan bultenon por suferantoj de la neinfekta haŭtmalsano psoriazio sendos laŭpete Universala Psoriazio-Asocio, "Croft House", The Croft, Hastings, Sussex, TN34 3HH, Anglujo.

Por ricevi senpage koloran broŝuron pri la urbo Kuopio, skribu al Urba Turista Oficejo, Haapaniemenkatu 17, SF-70100 Kuopio 10, Finnlando.

La Esperanto-Redakcio de Pola Radio disponigas al ĉiuj petantoj la libron **Pollando: Nombroj kaj Faktoj**, kiu, krom ampleksa ĝenerala priskribo de Pollando, enhavas apartan ĉapitron pri "La esperantista movado en Pollando". Nur sendu poŝtkarton al Polskie Radio, Esperanto-Redakcio, Poŝtkesto 46, 00-950 Varsovio, Pollando.

VOLAS KORESPONDI:

F-ino Mária Lenárt (17), 2800 Tatabánya, Nepsköztársaság u. 36/2, Hungario.

S-ro Han Deok Seob (25-jara), Hujuk-dong 508, Euseong--Eub Kyoungbuk, 670 Koreujo.

S-ro Stanislav Kareš (30-jara agrikultura inĝeniero), Tylova 1262, 50801-Hořice, Okres Jičín, Ĉeĥoslovakio. Volas interŝanĝi fotojn. Intereso: agrikulturo, ĝardenoj, naturo, geografio, vojaĝado.

Vladimir Kurguzov (40-jara havenlaboristo), ul. Sverdiova 2 kv 14, Jalta 334200, Krimeo, Sovetunio. Volas ankaŭ konatiĝi kun vizitantoj, turistoj al Jalta.

Kun japanaj esperantistoj aranĝas korespondadon Japana Esperanto-Korespondo-Servo, ĉe KLEG, Sone-higasi 1-11--46-204, Toyonaka-si, 561 Japanio.

Wood Speaks on Literature

Dr. Richard E. Wood, Associate Professor of Languages and Linguistics and Chairman of the Department of Languages and International Studies at Adelphi University, Garden City, New York, spoke on "Esperanto - a Literary Pseudonym, and Literary Pseudonyms in Esperanto" at the Third Conference on Literary Onomastics held at the State University College of New York, Brockport (near Rochester) on June 10.

In his paper he described the origin and significance of the name "Esperanto" and how that word, originally a nom-de-plume of the initiator of the language and movement, L. L. Zamenhof, came by gradual stages to be applied to the language itself, rather than to him. Wood also spoke of the early names of movement activists, such as Lanti, and the pseudonyms adopted by writers of literature, particularly Kabe, whose name has a particular linguistic interest in that it gave rise to the verb *kabei* "to lose faith, to desert the language and movement." Many examples taken from the history of the movement show that a culture and a linguistic vehicle of that culture have grown spontaneously out of the historical experience of the users and speakers of the International Language.

Onomastics is the scientific study of names - in Europe, mainly the names of persons (anthroponyms) and of places (toponyms), but in the U.S. commercial names (e.g. of cars and brands of beer) are studied with equal seriousness. Literary onomastics naturally applies that science to literature - both to noms-de-plume, as studied by Wood, and more generally to the names of characters and places occurring in all literatures - in the latter connection, Esperanto literature remains a virgin field, as the onomastic side of original Esperanto writing was hardly touched, for example, by Dr. Margaret G. Hagler in her pioneering U.S. doctoral dissertation *The Esperanto Language as a Literary Vehicle* (Indiana University, Dept. of Comparative Literature, 1971).

Dr. Wood's paper will appear in expanded form as an article in the third annual volume of *Literary Onomastics Studies*, edited by Dr. Grace Alvarez-Altman of SUC Brockport; the volume will be issued in time for the Fourth Annual Conference, tentatively slated once again to be held on the Brockport campus, in June 1976. Interested persons and university libraries may order copies of the *Studies*, at \$5.00 each, from Dr. Alvarez-Altman, Dept. of Foreign Languages and Literatures, State University College, Brockport, NY 14420.

RECOMMENDED READING

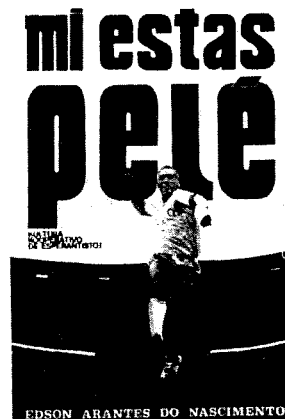
Noveloj de Lusin. 488p., hardbound. \$3.95.

Complete short stories of Lu Hsun (1881-1936), probably the greatest Chinese writer of this century, who is all but unknown outside of China because of the language problem. Lu Hsun's characters, whether peasants or bureaucrats, share the problems experienced by people everywhere. One story, "La Komedio de la Anasoj", concerns the blind Russian Esperantist Vasilij Eroshenko. Lu Hsun was, like many Chinese intellectuals of his time, an advocate of the international language.

Esperanto en Perspektivo: Faktoj kaj Analizoj pri la Internacia Lingvo, Ivo Lapenna, Ulrich Lins and Tazio Carlevaro. 844p., hardbound.

\$40.00; for ELNA members, \$35.00.

Most comprehensive volume on Esperanto ever published. A wealth of information, systematically arranged. Illustrated.



Mi estas Pelé, Edson Arantes do Nascimento (translated from the Portuguese by Francisko Almada), 164p. + photos. \$5.95

Autobiography of the greatest soccer player of our time, Pelé of Brazil. Pelé, a black man, went from shining shoes to recently signing a \$4.5 million contract to play in the United States. Pelé is a supporter of Esperanto.

Literatura Mondo, 6 vol., 368 + 460 + 546 + 752 + 456 + 572p. large format, illustrated, deluxe binding \$125.00

A spectacular opportunity--complete reprint (photo-offset) of the most important literary review ever to appear in Esperanto, central organ of the 'Budapest School.' Purchasers will receive the volumes direct from Japan, where they are now being produced. Three volumes have come out thus far, with the remaining three due before the end of this year. *Limited Edition*. An excellent investment for libraries.

Add 50 cents shipping to all orders under \$10. California residents add 6% state sales tax. ELNA Book Service, P.O. Box 508, Burlingame, CA 94010.

A PRACTICAL SUGGESTION

Elsewhere in this issue you will read a report in Esperanto of the generous bequest made to ELNA by the long-time and dedicated Esperantist William L. Simpkins. His faith in the practicality and future of Esperanto and the Esperanto movement is an inspiring example to all of us. Although none of us really wishes to contemplate how little time may remain to us in this world, it is never too early to consider extending our practical support of Esperanto even after our demise. Making a bequest, however modest, is the simplest way to achieve this. Should you wish to consider making a provision for the continued support of Esperanto and ELNA in your will, you may write --in total confidence -- to the President of ELNA who will be glad to answer any questions you may have, and arrange to supply you with the necessary information.



Gilson Boas

Brazilian Meets Esperantists—and Snow!

Today, when the international language is spoken by about half a million people, including some of the most travel-minded folks on the globe, it is no special occasion for U. S. Esperantists to meet visitors from other countries.

One such visitor, schoolteacher Gilson Villas Boas Passos of Brazil, 41, found during his vacation this past January that the United States can be twice as hospitable to those of its guests who speak Esperanto. He was kind enough to send us a description of his visit, which we are reproducing here not only to show how we Esperantists can help our fellows from abroad, but also to indicate the amicable spirit in which Esperantists are accustomed to dealing with one another -- and which many U. S. Esperantists have discovered on their own globe-trotting.

Prior to his visit, "Senhor Passos wrote to the "delegates," volunteer representatives of the World Esperanto Association (UEA) listed in its Yearbook under the cities he was planning to visit. "My surprise started when they all replied and even invited me to stay at their homes," he writes in his report (in Esperanto, of course!). He thus arrived well-prepared when his plane landed in Miami.

ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA
P. O. Box 508
Burlingame, CA 94010
Usono/USA



NEWS PLEASE EXPEDITE

By Greyhound he reached Washington, DC, where he met Peter J. Benson, known for his preparation of a new English-Esperanto dictionary, at the bus station, recognizing him through the green-star pin which identifies speakers of the international language. Benson and Sergio Docal, president of the local Esperanto club, showed Passos the sights of Washington and gave him useful travel tips for the rest of his itinerary.

In Harrisburg, PA, Passos had the pleasure of attending the opening of a new Esperanto class, taught by William P. Simpson, Educational Secretary of the American Association of Teachers of Esperanto.

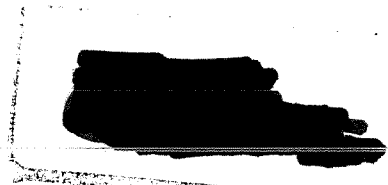
Unfortunately missing the local club's monthly meeting by a single day, Passos proceeded through New York City, impressed by its skyscrapers and its crowdedness, to the more peaceful Newington, CT, where he fulfilled his life's dream. For the first time in his life, he saw snow fall. After elementary snowball-making lessons from Esperantist Stuart Kittredge, Passos was interviewed for a long and excellently written article in **Newington News** (22 January). A small meeting was arranged to bring together other nearby Esperantists, among them Louis R. Pizer, father-in-law of Dr. Allan Boschen, who was found at the next step in the trip, Pittsfield, MA.

In Pittsfield, Passos renewed his acquaintance with snow and had long conversations with Boschen's son Daniel, an Esperantist from birth. It was the first time Passos had spoken with a child in Esperanto.

To quote (in translation) another small part of his report, Passos concluded, "...I must say that my experience with Esperanto in a foreign country was sensational and fruitful, with no problem concerning pronunciation. Although I never had any doubts about it, I personally experienced the kindness of the Esperantists, whose brotherly spirit is undeniable."

But perhaps we should close with the last words of the **Newington News**, in which the reporter, after telling a bit of the world Esperanto movement today, tries to sum up what Esperanto has meant for Gilson Passos during his visit: "Everywhere he goes, people are speaking his language."

Nonprofit Organization
U.S. POSTAGE
PAID
Burlingame, CA
Permit No. 296



Address Correction Requested
Return Postage Guaranteed